

平成22年度 一般選抜中期日程・国際商学科 外国語
出題の意図と解答の傾向

I

問1 (4点×5 20点)

<解答>

a	b	c	d	e
3	5	1	4	2

<コメント>

c の close 、 e の alike を間違えている回答が比較的に見られた。

問2 (4点×5 20点)

<解答>

ア	イ	ウ	エ	オ
lead	examined	influenced	participated	vary

<コメント>

- ・ 全体的な正解率は高めであったように思われる
- ・ その中で正解率が低かったのは (ウ) と (エ) だったが、多くは正解の過去形で記述するところを現在形で記述し、減点の対象となっていた。

英語の構文からいうと語形変化は動詞の現在形か過去形となるが、形容詞に変化させていた解答が若干あった。

問3 (10点)

<解答例>

惨め (不幸) にすることを変えたり避けたりすることで、あなたは惨め (不幸) にならないで済むけれども、それでより幸せになるということはないだろうということ

<コメント>

- ・ 全体的には出来は良かった。
- ・ miserable という形容詞の意味を「困惑させる」、「間違えさせる」、「不安にさせる」、「おびえさせる」などと訳したものが結構見られた。
- ・ 「あなたは惨め (不幸) にならないで済むかもしれないが、それでより幸せになることはない」という文脈的な繋がりが明確に理解できていない解答も結構あった。

問4 (10点)

<解答>

happiness (or) well-being

<コメント>

- ・意外と正答率は高くなかった。
- ・Unhappy sadness miserable Pleasure Recipeが多かった。他にも内容とはあわない単語も散見された。

問5 (20点×4 80点)

(1)

<解答例>

最近の研究は幸せと不幸せは同じ感情の両面では本当はないのだということを明らかにしている。

<コメント>

- ・訳出できている答案はほぼ正答していた。
- ・しかし、not really を訳出していない、間違っているケースが多かった。
- ・また、時制にあまり注意を払っていない。本当に理解して書いているのか、なんとなく雰囲気を書いておけるのかがわかりにくかった。
- ・Reveal は 示す、わかる、という訳が多かった。
- ・また、flip sides of the same emotion は注がついているのに、全く別の誤訳を書いている答案も多かった。
- ・主語と述語の「助詞」の関係が不自然な解答も多かった。

(2)

<解答例>

一方で、研究者たちは幸せ（幸福感）というのは誰においても遺産（継承物）として受け継いだものには思えないことを見つけ出した。

<コメント>

- ・全体的な正解率は低めだったように思われる。
- ・Appear to be anyone's heritage の部分を、正しく「不完全自動詞＋補語 (to 不定詞)」の文型で、～のようだ、～ように思われる、と訳していた答案はほとんどなかった。大部分は appear を「単独自動詞」として「現れる、出現する」と訳しており、to 不定詞以下の訳と繋がらない日本語訳が多く見られた。それでも採点では、出題文の前後関係の意味を理解し解答していると思われるものには、「現れる」という訳文になっただけでもそれなりの得点を与えた。(採点の基準は最初に説明を受けた通りなので、得点差の多くはこの部分の訳によるところが大きかった)。
- ・anyone's heritage の訳しかたが難しかったようである。大部分の解答が「だれかの遺産」となっていた。正しく「だれもの遺産～」から日本語用に「だれにとっても遺産～」と解答していたのは数人であった。やはりこの部分を正しく訳せるかどうかは、appear の意味を、ひいては構

文そのものと、出題文の前後の意味を正しく理解していたかどうかの差だったと思われる。

(3)

<解答例>

しかし不幸という話になると、離れて育った双子は、あるものは 64 年も接触がなかったのだが、一緒に育った双子たちと同じであった。

<コメント>

成句・単語

- ・ **when it came to** … 「について言えば」のイディオムを知らない解答が半分ほどあった。「不幸になった時」など。
- ・ **raised apart** **raised** 「育った (育てられた)」、**apart** 「離れて」の意味を理解していない解答が見られた。「上昇した」や「アパートで育った」など。
- ・ **for as long as 64 years** 「64 年も (の間)」の **64 years** を「64 歳」と訳しているものが若干あった。また、**as long as 64 years** を「64 年と同じくらい」と訳しているものも散見されたが、訳としてこなれていない。

構文

- ・ **some** から **years** までがダッシュでくくられている事から、この部分が挿入句である事は分かりやすいはずであるが、ほとんど理解されていない。主な原因としては、**some** 「そのうちの幾組かの双子は」を、代名詞ではなく形容詞として捉えたこと、あるいは／また、直前の **raised** を、主語 **the twins** を後ろから修飾している過去分詞とせず、動詞の過去形と考えたためであると思われる。

(4)

<解答例>

では結論はというと、人生から私たちが得る喜びとは主として私たち自身がコントロールすべきものなのだという事である。

<コメント>

- ・ まず冒頭の **conclusion** を「結論」と訳さずに「結果」と訳した間違いが結構多かった。
- ・ 最後の **largely ours to control** の **largely** を「主として」「大部分は」と訳せず「大きすぎる」「超えている」「ますます大きくなる」などと訳した間違いが目立った。
- ・ **ours to control** の訳では「私たちを操作・制御する」という誤訳が目立った。「操作・制御すべき私たちのもの」と **to control** を **ours** を形容する形容詞的用法の不定詞として捕らえきれないわけである。

II

問 1 (30 点)

<解答例>

(1) There are also sounds that everyone can hear but not everybody notices. Most people pay

little attention to background music when they are shopping, for example.

(2) When the Sunday Times conducted a survey on this, one in six Britons replied that piped music was the thing they hated most about the modern life.

<間違った率の高い解答例>

(1) について

- There is sound と「音」を抽象的な観念としたもの
- There are sound と主語と述語の数の問題。
- everyone hear と三単元の意識（知識）がないもの。
- everyone listens と「聞こえてくる」と「聴く」の違いを理解していないもの。
- 「気づいている」は find 或いは found を選択しているものが目立った。難しい単語ではあるが、「気づく」から連想していた他の単語。realize や recognize など。
- 「たいていの人」については、予想通り、most of people と almost people が圧倒的に多く見られた。most of やその他 one of / many of / some of などの基本的な使い方は身につけておいて欲しいし、副詞の almost と形容詞の most の区別は出来てほしいレベルである。
- 「買い物をしている」は when they go shopping が非常に多かった。go shopping が定着しているとも言えるが、「進行形」の意味を知ってほしい。また、during shopping という解答も目立った。while との用法の違いがわかっていない。

(2) について

- 「調査した」について目に付いた単語は investigate (d)。これは、特に犯罪などの真相や原因について「調査」するときに使われるものである。単語としては難しい部類に入るこの単語を学習していることはわかるが、少し残念。
- 「イギリス人の 6 人に 1 人は」について、予想外に「イギリス」という単語が正確に書けない受験生が多かった。中には Italy や Germany といった、ご愛敬と言わざるを得ない解答も。しかしながら、スペリングの観点からすると「現代の生活」の中の「現代」について、これほど多くのスペリングを目にするとは思わなかった。modarn / moden / morden / mordan 等など。
- 「最も嫌なものだ」。解答例には the thing they hated most about modern life を示したが、この中の動詞 hate (d) を形容詞のように活用変化させたものが一番多かった。the most hatest / the most hate / the hatest sound 等。

問 2 (30 点)

<コメント>

This year we saw a large number of very similar responses utilizing the same kinds of language patterns and making the same kinds of mistakes. There were few very good responses, but fortunately few very bad responses.

In general, examinees had trouble giving an overall conclusion or consolidating all their ideas in one final sentence. Often we saw responses like:

- × *"I believe ... is best. First, I think....Next, I think...Because of this, I think we should..."*
- × *"I believe ... is best. First, I think....Next, I think...For this reason, I think we should..."*

What would be more appropriate here would be an answer like:

- *"I believe ... is best. First, I think....Next, I think...**Based on these reasons**, I think we should..."*
- *"I believe ... is best. First, I think....Next, I think...**For these (two) reasons**, I think we should..."*

i.e., if including a closing statement, the writer needs to refer to **all** the reasons they stated, not just the final reason.

Many examinees did not change the verb form in their opening sentences. This was common:

- × *"I think the best way to study English **is study** abroad"*
- × *"I think **read English** language newspapers and books is a good way to learn English"*

What we were looking for were answers like the following:

- *"I think the best way to study English **is to study** abroad"*
- *"I think **reading English** language newspapers and books is a good way to learn English"*

Explaining choices or reasons: A large number of students used structures like

- × *"I think studying abroad is best. **I have two reasons**. First..."*

A better answer here would be:

- *"I think studying abroad is best. **I have two reasons for this / There are two reasons to support my answer**. First..."*

Another common error was to say:

- × *"I think study abroad is the best **because I have three reasons**."*

Obviously, using "...because..." in this way is incorrect. A better answer would include something like:

- *"I think studying abroad is a good way to learn English **because of the / for the** following three reasons."*

As in previous years, there was some problem with the use of personal pronouns, especially using "it" instead of "I" / "we" / "they":

- × *"If **it** want to learn English, it is best to take classes at school"*
- *"If **I** want to learn English, it is best to take classes at school"*

Another error that comes up each year is with the use of discourse markers. While a number of examinees used them successfully, we did see a number of common mistakes:

- × *"**The first**, speaking to a native speaker helps us improve listening."*
- *"**The first reason is**, speaking to a native speaker helps us improve listening."*
- × *"**The first**, if you...**The second**, if you..."*
- *"**First**, if you...**Second**, if you..."*
- × *"One reason is... **Two reason** is..."*
- *"One reason is... **The second / the next reason** is..."*

There were a number of common word usage errors:

- × “to speak English **frequently**”
- “to speak English **fluently**”
- × “I want to **touch** real English, not classroom English”
- “I want to **hear / use / immerse myself in** real English, not classroom English”

There was a tendency to equate English speakers only with Americans:

I want to be able to speak with Americans

I want to be able to understand Americans

Or surprisingly common:

I want to be able to speak English with Native Americans

So perhaps students need to be reminded about the different varieties of English speakers throughout the world, as well as the difference between Native Americans and citizens of the United States.

While there were many instances of well-structured compound sentences where students used punctuation and conjunctions successfully, it is common to see rather unsophisticated writing like:

(0) I think speaking to a native speaker is important. And listening to real English. Because we can improve our hearing and speaking. So we will become good at English.

I think it is important for examinees to better learn how to use conjunctions and punctuation.

Examinees also need to be careful to check their spelling—especially to make sure they are consistent. There were many cases of the same word being spelled in two or three different ways, for example “*study / stady / stuby*” or “*English / Englis*”. The latter was surprisingly common.

Good answers, as well as avoiding the kinds of errors above, included the following types of patterns used successfully to get across the examinees’ point:

- *I think that it is essential...*
- *Not only a but also b is important for...*
- *There are three reasons to support my argument...*
- *To begin with...Secondly...In conclusion*
- *Watching English movies has three advantages...*
- *For these reasons...*
- *For one thing...*